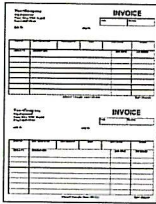




# LA DÉPÊCHE



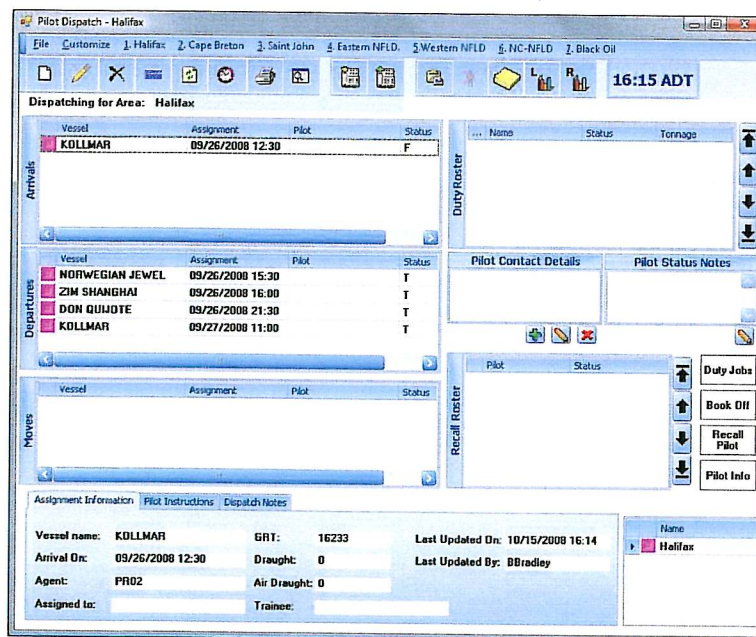
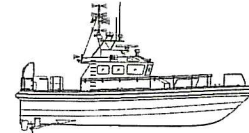
## DABS II

L'Administration a effectué une mise à niveau importante de son système d'affectation et de facturation principal (DABS – Dispatch and Billing System) et le nouveau système est entré en service en juin 2008. Nicom IT Solutions Inc. a développé le programme original en 1998, lorsque le centre d'affectation a ouvert ses portes. Nicom a également reçu le contrat pour la création de cette dernière version du programme, DABS II, qui réunissait en une seule plateforme trois programmes d'affectation séparés.

La planification de la mise à niveau a commencé en 2005. Le programme a été modifié et amélioré plusieurs fois grâce aux idées et aux suggestions de tous les employés du service des affectations et de la direction. L'affectateur Robert Hearn, à titre de représentant du service des affectations au sein du projet, a joué un rôle clé dans la mise au point du programme. Il s'est employé à tester le programme de façon minutieuse et son travail a été essentiel à sa réalisation. Les autres affectateurs ont aussi fourni d'excellentes suggestions et proposé de très bonnes améliorations durant la période d'essai du programme. Ils ont aussi fait preuve d'un grand dévouement et de beaucoup de patience pendant une période de deux mois durant laquelle ils ont saisi les données d'affectation dans les deux systèmes, le nouveau DABS et l'ancien DABS.

L'Administration tient à souligner les efforts de l'équipe des affectateurs de l'APA et des développeurs de Nicom dans la création du programme. Nous sommes

## PROJETS TERMINÉS DABS II ET SIA



Exemple de page du programme d'affectation DABS II

certain qu'il répondra aux besoins de l'APA pour de nombreuses années à venir.

## SIA

L'Administration de pilotage de l'Atlantique a installé un système d'identification automatique (SIA) à bord de tous ses bateaux-pilotes. On trouvera un équipement semblable à bord de tous les navires commerciaux qui naviguent dans les eaux territoriales canadiennes. Ce système fournit des données sur la navigation et la cargaison des navires; les données sont transmises à d'autres navires dans les environs immédiats ou à des installations à terre.

L'information fournie permet de prendre de meilleures décisions et, par conséquent, d'améliorer la sûreté maritime. Les bases à terre qui reçoivent les données ainsi transmises sont en mesure de mieux évaluer une situation. En outre, grâce au progrès technologique d'aujourd'hui, un simple clic à l'ordinateur permet de voir cette information partout dans le monde.



## UN JOUR DU SOUVENIR BIEN SPÉCIAL

Texte de Holly Gordon

Wilfred White a été homme de pont pendant longtemps et il est un ancien combattant de la Force d'urgence de l'ONU. Lorsqu'il s'est rendu à Ottawa pour la toute dernière cérémonie du jour du Souvenir, il savait qu'il le faisait en l'honneur d'un camarade mort au combat. Il ne savait toutefois pas que l'aide de son fils, un rouleau de ruban adhésif en toile et un peu de chance allaient transformer ce voyage en un événement dont il se souviendrait longtemps.

Tout a commencé par l'achat d'un billet.

« Nous avons deux billets pour aller à Ottawa », lui a dit son fils.

Agréablement surpris, Wilfred a accepté l'invitation et a commencé à penser à la signification de ce billet d'avion.

« Un des hommes avec qui j'ai servi en Égypte est mort lorsque nous étions tous les deux en service là-bas, explique Wilfred. Tout au long des années, je m'étais promis qu'un jour je me rendrais à une cérémonie spécialement pour lui rendre hommage. »

Wilfred rêvait d'assister aux cérémonies du jour du Souvenir en Hollande, à Passchendaele ou à Vimy pour voir les tombes des soldats et rendre hommage à son camarade. Et il veut toujours le faire, mais il est difficile de se rendre là-bas. Il s'est dit qu'il pourrait aller à Ottawa à l'occasion du jour du Souvenir et que ce serait un endroit approprié pour réaliser son ambition.

Avant de partir pour Ottawa, Wilfred se disait qu'il pourrait bien assister au service vêtu de son veston et de son béret bleus, de son insigne et de ses médailles. Malheureusement, il n'avait pas de veston bleu ni de pantalons gris pour accompagner le veston. N'ayant plus suffisamment de temps, il est allé s'acheter des pantalons. Il en a emporté deux paires avec lui dans la salle d'essayage et il en a essayé une.

« Les pantalons m'alliaient très bien, se souvient-il. J'ai vérifié la ceinture, tout allait, et j'ai décidé d'en acheter une paire. »

Il a payé son achat. Rendu chez lui, il a mis les pantalons dans sa valise et lui et son fils sont partis.

Ils sont d'abord allés à Toronto. Pendant qu'ils y étaient le vendredi, Wilfred continuait à penser au service qui était prévu pour le dimanche.

« J'ai repensé à mon affaire et je me suis dit que j'aurais peut-être dû m'acheter un veston. »

Lui et son fils se sont donc rendus chez Honest Ed pour trouver quelque chose de bon marché.

« Nous sommes entrés dans le magasin et nous avons trouvé toute une collection de beaux vestons bleus à un prix très raisonnable, se souvient-il en riant. Je vais vous dire le prix : Ils étaient à 19,99 \$. »



Il était donc prêt pour les cérémonies. À Ottawa, Wilfred est d'abord allé au Musée canadien de la guerre le samedi. Pendant qu'il se promenait dans la section consacrée à la Force d'urgence de l'ONU, Wilfred est tombé sur un véhicule de reconnaissance sur roues qui, selon lui, aurait bien pu dater de son époque dans les forces armées. Lorsqu'il a examiné de plus près la photo agrandie du chef d'équipage et du radiotélégraphiste à bord du véhicule, Wilfred a été très surpris.

« Je n'en croyais pas mes yeux, se souvient-il en souriant à cette pensée. Voici un gars avec qui j'ai servi là-bas et avec qui j'ai fait mon instruction de base. Nous étions au Moyen-Orient ensemble et le voici, assis dans le véhicule. »

Wilfred avait souhaité secrètement avoir la chance de rencontrer certains des 28 hommes avec qui il avait servi durant sa période de service en 1959-1960, mais il n'avait jamais imaginé les voir en photo, immortalisés dans le musée de la guerre de la capitale. Sa fin de semaine du souvenir n'était pourtant pas terminée. En sortant du musée, il a rencontré sur le trottoir deux hommes qui devaient participer au défilé le lendemain. Après quelques minutes d'échanges, il a découvert qu'ils avaient eux aussi servi dans la Force d'urgence de l'ONU.

Après avoir appris que Wilfred avait l'intention d'assister au défilé plutôt que d'y participer, les deux hommes ont tenté de le convaincre de se joindre au défilé. Intrigué, Wilfred a demandé des détails. Ils lui ont dit où se rendre et à quelle heure, et l'ont bien averti de s'habiller chaudement. La cérémonie du jour du Souvenir à Ottawa est réputée pour son mauvais temps.

« Je vais vous dire une chose, a ajouté un des hommes pendant qu'ils se tenaient tous les trois devant l'hôtel Château Laurier. Dès que le

## UN JOUR DU SOUVENIR BIEN SPÉCIAL (SUITE)

défilé est terminé, rendez-vous à cette porte et dirigez-vous vers la salle à manger. On y sert un repas gratuit aux gens qui ont participé au défilé. Mais une fois que la salle est pleine, c'est fini. »

Plus tard dans la journée, pendant que Wilfred et son fils retournaient à leur chambre d'hôtel, Wilfred était encore indécis et se disait qu'il n'allait probablement pas participer au défilé. Histoire de s'assurer que tout allait être prêt pour le lendemain, Wilfred a essayé les vêtements qu'il allait porter.

« Tu parles! J'enfile ma chemise, je mets ma cravate et puis j'enfile mes pantalons, et je me rends compte qu'ils sont trop longs d'à peu près quatre pouces, dit-il en riant. Je ne pouvais pas y croire. »

C'est alors qu'il a découvert que la deuxième paire de pantalons qu'il avait apportée avec lui dans la salle d'essayage, celle qu'il n'avait pas essayée, était celle qui avait abouti dans sa valise.

« Je me suis alors dit que je n'irais pas là habillé comme ça. » Et Wilfred est allé se coucher avec cette pensée dans la tête. Dès 7 heures le lendemain matin, le fils de Wilfred était déjà debout et sur le point de sortir de la chambre. Sa mission : trouver un moyen de finir le rebord de ces pantalons. Lorsqu'il est revenu, il n'avait ni fil ni aiguilles pour coudre le rebord du pantalon. Il avait plutôt du ruban adhésif en toile.

« J'ai retourné les jambes des pantalons, remonté le tissu jusqu'à la bonne hauteur et j'ai mis du ruban adhésif. Ensuite, je les ai pressés et tout semblait parfait », explique Wilfred. Mais, toujours indécis, il s'est exclamé : « Non! Je ne vais quand même pas porter ça! »

Malgré tout, avec l'insistance de son fils, Wilfred a enfilé les pantalons. Quand ils sont sortis, une belle journée ensoleillée les attendait pour assister au défilé. Du moins, Wilfred était sorti avec l'intention d'assister au défilé. Par hasard, ils ont marché près de l'endroit où les anciens combattants s'alignaient en préparation pour le défilé. C'est là qu'il a rencontré deux autres anciens combattants qui lui ont dit de rester avec eux et de participer au défilé.



« Je me suis dit que je n'avais rien à perdre », a avoué Wilfred.

En attendant, en file, que le défilé commence, Wilfred regardait la foule s'entasser le long des rues, le défilé des appareils-photo se faisant entendre de partout. Au moment où le défilé a été prêt à se mettre en branle, des milliers de spectateurs attendaient pour voir les anciens combattants. À 10 h 30, la musique a commencé et le défilé s'est mis en branle; les anciens combattants ont marché dans les rues et sont passés devant la Tombe du Soldat inconnu et le Mémorial de guerre.

Wilfred avait voulu se rendre en Europe pour s'imprégner de l'immense respect et voir les célébrations qui s'y déroulent chaque année lors du jour du Souvenir. Avant sa visite à Ottawa, il ne croyait pas que le Canada avait vraiment une place pour ce genre d'émotion. C'est en participant au défilé de ce jour du Souvenir qu'il a changé d'idée.

« Nous avons commencé à marcher et je n'ai pas eu à me rendre en Europe pour trouver cette émotion, dit-il. Je n'en croyais pas mes yeux. Les gens criaient et sautaient partout, tentaient de nous toucher, se saisissaient de notre manche et disaient 'merci, merci, merci'. »

À la fin du défilé, la section où se trouvait Wilfred s'est arrêtée devant la Tombe du Soldat inconnu. La Gouverneure générale s'est placée en face de lui, tout comme le Premier ministre, son épouse et tous les dignitaires qui assistaient à la cérémonie. Inutile de le dire, Wilfred était dans la mire des caméras de télévision. Il s'est souvent levé les yeux pour regarder l'immense écran installé bien haut devant la foule et y voir son visage retransmis par la télévision.

Après que les gens eurent déposé leur coquelicot sur le monument, et que la cérémonie comme telle eut pris fin, les anciens combattants se sont remis à marcher mais cette fois devant l'hôtel Château Laurier, de l'autre côté de la rue. Ensuite, un par un, tous les services – l'armée de terre, la marine, l'armée de l'air – les orchestres et les dignitaires ont défilé devant les anciens combattants arrêtés et les ont salués.

« C'était incroyable, de dire Wilfred. Ça vous coupe le souffle. C'est quelque chose que je ne peux pas vous expliquer. C'est l'émotion, on sent les larmes qui montent mais on se retient, vous savez ce que je veux dire? C'est ce genre d'émotion. » C'est une émotion qui saura l'animer pour encore de nombreux jours du Souvenir.

« J'étais vraiment content d'y être allé, ajoute-t-il, en y repensant bien. C'est ce que je voulais faire, me rendre là-bas en souvenir de ce camarade. En fin de compte, je crois que je suis allé au bon endroit. »



## ARRIVÉES ET DÉPARTS

### Départ du Conseil

Nous disons au revoir à **M. Doug Tilley** de St. John's, T.-N.-L., représentant du secteur public, qui a été membre du Conseil d'administration de l'APA pendant trois ans. Nous le remercions de sa contribution à titre de président du Comité du gouvernement de l'Administration et nous lui souhaitons bonne chance dans ses projets d'avenir.



### Arrivée au Conseil

Nous accueillons **Mme Alisa Aymar** au Conseil d'administration de l'APA à titre de représentante du secteur public; elle a été nommée au Conseil le 5 septembre dernier. Mme Aymar est la directrice des services financiers de Comeau's Sea Foods Ltd. de Saulnierville, N.-É. Bienvenue à bord, Alisa!



### Renouvellement de nomination au Conseil

**M. Jim Stoneman**, représentant de l'industrie du transport maritime, a été nommé de nouveau au Conseil à compter du 19 mai dernier pour un mandat de trois ans.



### Départ

Après mûre réflexion, **Tina Panopolis** a démissionné de son poste d'Administratrice des ressources humaines afin de s'occuper de son fils, Thomas, et en prévision de l'arrivée d'un petit frère ou d'une petite sœur pour Thomas! Nous souhaitons bonne chance à Tina!



### Arrivée

**Elizabeth Stewart** a accepté le poste d'Administratrice des ressources humaines. Outre son sens de l'humour, Liz nous fera aussi bénéficier de sa riche expérience en ressources humaines. Bienvenue à bord, Liz!



Quelque chose d'important est sur le point d'arriver dans votre vie? Racontez-nous! Écrivez à [elockhart@atlanticpilotage.com](mailto:elockhart@atlanticpilotage.com) ou téléphonez au 902-426-2551.

### Départ

**Norman Linn** a pris sa retraite le 31 août 2008 après sept ans au Centre des affectations. Bonne retraite, Norrie!



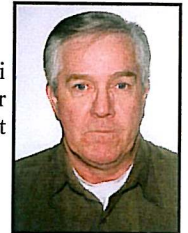
### Arrivée

Nous accueillons **Danny Burke** au poste d'affectateur. Danny n'est pas tout à fait étranger au Centre des affectations, puisqu'il a été affectateur occasionnel depuis janvier 2007. Bienvenue à bord, Danny!



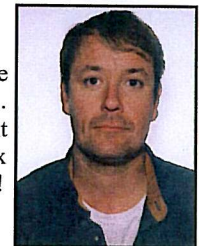
### Départ

**Bryan Scott** a pris sa retraite le 14 mai 2008 après avoir été matelot de pont pour l'APA pendant 19 ans dans le port d'Halifax, N.-É. Bonne retraite, Bryan!



### Arrivée

Nous accueillons **Jason Coakley** au poste de matelot de pont dans le port d'Halifax. Jason a aussi été matelot de pont occasionnel pour l'APA au cours des six dernières années. Bienvenue à bord, Jason!



### Arrivée

Nous souhaitons la bienvenue au **capitaine Robert « Bobbie » Johnson**, notre nouveau capitaine de vedette à Saint John, N.-B. Lui et le nouveau matelot de pont forment le troisième équipage, soit un nouvel équipage pour le port. Bienvenue à bord, Bobbie!



### Arrivée

Nous accueillons **Lovett Bremner**, le nouveau matelot de pont à Saint John, N.-B. Bienvenue à bord, Lovett!



**Envoyez-nous vos nouvelles pour qu'elles paraissent dans la prochaine édition de La Dépêche.**

Date limite de soumission : Le 31 mars 2009. Nous recevrons aussi avec plaisir vos commentaires. Faites-les parvenir à la rédactrice en chef, Elaine Lockhart, à l'adresse [elockhart@atlanticpilotage.com](mailto:elockhart@atlanticpilotage.com). Rédactrice adjointe : Nalani Perry